



Universitat de Lleida

# GUIA DOCENT **OCCITÀ REFERENCIAL I**

Coordinació: CARRERA BAIGET, AITOR

Any acadèmic 2018-19

## Informació general de l'assignatura

<b>Denominació</b>	OCCITÀ REFERENCIAL I			
<b>Codi</b>	101455			
<b>Semestre d'impartició</b>	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
<b>Caràcter</b>	<b>Grau/Màster</b>	<b>Curs</b>	<b>Caràcter</b>	<b>Modalitat</b>
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Filologia Catalana i Estudis Occitans	1	TRONCAL	Presencial
	Grau en Filologia Catalana i Estudis Occitans	1	TRONCAL	Presencial
<b>Nombre de crèdits assignatura (ECTS)</b>	6			
<b>Tipus d'activitat, crèdits i grups</b>	<b>Tipus d'activitat</b>	PRAULA		TEORIA
	<b>Nombre de crèdits</b>	3		3
	<b>Nombre de grups</b>	1		1
<b>Coordinació</b>	CARRERA BAIGET, AITOR			
<b>Departament/s</b>	FILOLOGIA CATALANA I COMUNICACIÓ			
<b>Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant</b>	Hores presencials: 90 Hores no presencials: 60			
<b>Idioma/es d'impartició</b>	Català, occità Altres: francès			

## Professor/a (s/es)

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
CARRERA BAIGET, AITOR	aitor.carrera@filcat.udl.cat	6	

## Informació complementària de l'assignatura

Coneixement pràctic de la llengua occitana. El seu objectiu és iniciar l'alumne al coneixement bàsic de la llengua occitana en qualsevol de les seues modalitats o estàndards regionals, sense oblidar en concret les modalitats de gascó pirinenc que es parlen a la Vall d'Aran, però alhora de dotar-lo principalment d'estrís comunicatius en un occità estàndard de base llenguadociana. Aquest aprenentatge ha de servir de base per a futurs estudis de filologia occitana. L'assignatura pretén que l'alumne aconsegueixi una certa capacitat comunicativa, oral i escrita, en occità que podrà desenvolupar més profundament en fases posteriors dels estudis de Filologia Catalana i Estudis Occitans.

## Objectius acadèmics de l'assignatura

- Capacitat de comunicació bàsica, oral i escrita, en llengua occitana.
- Capacitat d'identificació de les principals modalitats i els principals estàndards regionals occitans.
- Capacitat per realitzar anàlisis i comentaris lingüístics sobre textos orals i escrits en llengua occitana, tant des d'un punt de vista diacrònic com sincrònic.

## Competències significatives

- Coneixement lingüístic i domini pràctic bàsic de la llengua occitana i de les seues principals varietats, i especialment de la varietat estàndard de base llenguadociana.
- Domini crític de la llengua occitana des de les diferents perspectives gramaticals.

## Continguts fonamentals de l'assignatura

### 1. La llengua occitana: aproximació territorial i sociolingüística (1 setmana)

1.1 El domini lingüístic occità: límits exteriors i enclavaments interns

1.2 Situació legal actual: el marc polític de l'occità als estats francès, espanyol i italià

1.3 Situació social de la llengua occitana: del trencament de la transmissió generacional al renaixentisme cultural

1.4 Tèmporatives de recuperació social de la llengua occitana

### 2. Posició de l'occità en el conjunt de les llengües romàniques (1 setmana)

2.1 Afers de fonètica històrica

2.2 Afers de morfosintaxi històrica

3. Català i occità, comparats: de l'estàndard comú a l'elaboració divergent (1 setmana)
4. Breu iniciació a la variació diatòpica de la llengua occitana (3 setmanes)
  - 4.1 Occità meridional i occità septentrional
  - 4.2 Aquitanopirinenc i arvernomediterrani
  - 4.3 L'original posició del gascó: substrat bascoide i originalitats perifèriques. L'aranès en el marc del gascó
5. Qüestions de codificació i d'història de la llengua (2 setmanes)
  - 5.1 Dels trobadors a Honnorat
  - 5.2 El Felibritge: Mistral i Romanilha
  - 5.3 L'inici de la reforma: Perbòsc i Estieu
  - 5.4 La codificació de Loís Alibèrt
  - 5.5 La superació gràfica de la reforma alibertina i l'aplicació als blocs dialectals
  - 5.6 La recerca d'un occità referencial i d'uns estàndards regionals
6. Iniciació a l'ús pràctic de les estructures bàsiques de l'occità referencial (8 setmanes)
  - 6.1 Convencions gràfiques de la llengua occitana
  - 6.2 Estructures morfosintàctiques essencials de l'occità referencial
  - 6.3 Vocabulari: la selecció d'un lèxic referencial
  - 6.4 Recursos per a l'estudi de l'occità general

## Eixos metodològics de l'assignatura

activitat	CODIFICACIÓ / descripció / tipologia TPD	o*	G*	HP*	HNP*
<b>Classe magistral (M)</b>	Vegeu temari			40	
<b>Seminaris (S)</b>	(Grup únic: comptabilitzat dins de les classes magistrals)				
<b>Pràctiques (P)</b>	PA-1 Visualització i comentari de documents audiovisuals en llengua occitana PA-2 Visualització i comentari de documents audiovisuals sobre la llengua occitana PA-3 Anàlisi lingüística de textos occitans PA-4 Anàlisi lingüística de textos occitans PA-5 Audició de textos orals occitans PA-6 Tractament de documents normatius de la llengua occitana PA-7 Lectura en occità referencial: dicció i comprensió PA-8 Lectura en estàndards regionals: dicció i comprensió PA-9 Lectura en occità aranès: dicció i comprensió PA-10 Pràctiques de conversa en occità			24	20
<b>Treballs (T)</b>	Treball de recerca lingüística o sociolingüística sobre la llengua occitana				22

<b>Tutories (Tut)</b>	Tut1- Tutories per preparar el treball Tut2-Tutories per preparar el treball Tut3-Tutories per a la resolució de dubtes (examen) Tut4-Tutories per comentar l'avaluació del treball Tut5-Tutories per comentar l'avaluació de la prova			13	
<b>Altres (AA)</b>	AA-Recerca d'informació sobre la llengua occitana: bibliografia i internet			10	6
<b>Avaluació (AV)</b>	Vegeu taula de mecanismes d'avaluació			3	12
<b>TOTAL</b>	El total absolut sempre ha de sumar 187.5 h (7.5 ECTS) o 150 h (6 ECTS)			90	60

O: Objectiu. G: número de grups implicats en l'activitat. HP: hores presencials de l'alumne. HNP: hores no presencials de l'alumne.

## Sistema d'avaluació

mecanismes d'avaluació	codificació / descripció-criteris / tipologia TPD	observacions	Activitat	%*
<b>Assistència i participació (As)</b>	Activitats presencials: M, PA	L'assistència a les classes magistrals és molt recomanable, però no obligatòria.		5
<b>Taller d'avaluació (TA) (Examen)</b>	TA: Examen del conjunt de la matèria	L'examen es podrà dur a terme en català o en occità	Prova escrita	50
<b>Informe (In) / Treballs (T)</b>	In: Informe sobre les activitats i les pràctiques		Informe	10
	T: Petit treball de recerca sobre algun aspecte lingüístic o sociolingüístic relacionat amb l'occità		Treball	30
<b>Altres (A)</b>	A: Recerca d'informació: bibliografia i internet	Contribueixen als altres mecanismes d'avaluació.		5
<b>TOTAL</b>				100

\*: percentatge en la nota final.

## Bibliografia i recursos d'informació

### a) Documents bàsics. Lectura o consulta molt recomanables

Loís Alibèrt (1976): *Gramatica occitana segon los parlars lengadocians*. Montpeller: CEO.

Pèire Bec (1977): *La llengua occitana*. Barcelona: 62.

Aitor Carrera (2011): *L'occità. Gramàtica i diccionari bàsics (occità referencial i aranès)*. Lleida: Pagès Editors.

Robèrt Lafont (1983): *Eléments de phonétique de l'occitan*. Valderiás: Vent Terral.

Gerhard Rohlfs (1977): *Le Gascon. Etudes de philologie pyrénéenne*. Pau / Tubinga: Marrimpouey / Niemeyer.

Joan Coromines (1990): *El parlar de la Vall d'Aran. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó*. Barcelona: Curial.

### b) Documents de consulta bàsica

Loís Alibèrt (1996): *Dictionnaire occitan-français selon les parlers languedociens*. Tolosa. IEO [5a. ed.]

Domergue Sumien (2005): *La standardisation pluricentrique de l'occitan*. Turnhout: Brepols.

**c) Documents de consulta complementària**

Claudi Balaguer i Patrici Pojada (2005): *Diccionari català-occità occitan-catalan*. Barcelona: Llibres de l'Índex

Robèrt Lafont (1972): *L'ortografia occitana. Lo provençau*. Montpellier: CEO.

Peir Desrozier i Joan Ros (1974): *L'ortografia occitana. Lo lemosin*. Montpellier: CEO.

Guy Martin i Bernard Moulin (1998): *Grammaire provençale*. Ais de Provença: Edisud.

Jules Ronjat (1935-1941): *Grammaire istorique [sic] des parlers provençaux modernes*. Montpellier: SLR.

Walter von Wartburg (1922-...): *Französisches etymologisches Wörterbuch*. Bonn, Leipzig, Basilea.